

俄罗斯民间故事精粹

傻子叶梅利亚

[俄]亚·尼·阿法纳西耶夫 搜集整理

潘稼民 译

重庆出版社 ▲

前 言

这个集子可以说是“奇人奇事”集。本集共有 27 个故事。主人公本身奇，经历奇，本领奇，外貌奇，加上他们不同寻常的作为，就产生了一曲奇人奇事之歌。故事的登场角色有人有兽，有妖有鬼，总之，人兽共舞，妖鬼唱歌。

本集的许多故事，如《傻子叶梅利亚》、《蛇怪和茨冈人》、《飞船》、《尼基塔·科热米亚卡》、《长工》、《关于伊万王子、火鸟和灰狼的故事》、《关于勇士、返老还童苹果和治病医伤水的故事》、《灰色马栗色马》、《神马》都是俄罗斯人民群众喜闻乐见的篇章；故事的情节和手法，也代表着俄罗斯民间故事的传统。

在本集一些故事里，人和兽类和睦相处，相依为命，兽通人性，人体兽情。在很多场合，人之所以转危为安，克服艰难险阻，取得成功和胜利，动物起了关键作用。没有兽类的帮助，就没有人的一帆风顺。透过故事奇光异彩的外壳，我们可以看出，先民从自己的经验中已经体会并认识到动物和人的相互

依存关系，只要人善待和爱护它们，它们可以成为人的朋友，为人服务，包括狼和狐狸这类口碑不大好的动物。惟独蛇是个例外，总以恶魔的身份出现，这是基督教文化的流风余韵。

《飞船》和《西梅翁七兄弟》这两个故事，前者是对先进交通工具的呼唤，后者是人希望自身能力延长和活动领域扩大的期盼。故事里讲述的事物，现代文明早已实现，而且远远超过。不过，遥想当年，我们还是要为那个时代先民的丰富想象力而赞叹。

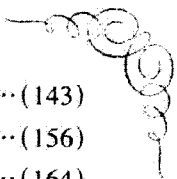

俄罗斯人民对于“傻子”——那种貌似呆头呆脑、木讷善良的人，似乎情有独钟，这类题材屡见不鲜。像本集中《傻子叶梅利亚》、《灰色马栗色马》、《金鬃猪、金角鹿和金鬃马》就属于这个范畴。吉人天相，“傻子”如有天助，总是逢凶化吉，冲破重重难关，终于得到彩虹般美丽的结局。而那些看不起甚至嘲笑欺负“傻子”的聪明人，算尽机关，最后不免落个难堪的下场。人民群众的是非好恶标准和幽默乐观情怀，鲜明地表现在故事的情节中。

许多篇章贯穿着爱情故事。男女主人公互相倾慕，经历了千磨百折，坚贞不渝，有情人终成眷属。结局都是喜剧性的，同我国民间故事以大团圆收场是同样的审美观。老百姓总是希望人间幸福美满，花好月圆。

奇人奇事，一个奇字贯穿全书；而俄罗斯的奇，又不同于中国的奇。端的如何？读者还是细细寻阅吧。

目 录

- 傻子叶梅利亚 (1)
- 农民的儿子伊万和个子手指般高胡须七俄里长的矮汉子 (15)
- 狗仔伊万和别雷·波里亚宁 (24)
- 黄昏、子夜和黎明三兄弟 (36)
- 熊仔、大胡子、移山和橡树大力士 (43)
- 飞船 (54)
- 西梅翁七兄弟 (62)
- 尼基塔·科热米亚卡 (68)
- 蛇怪和茨冈人 (71)
- 长工 (76)
- 沙巴尔沙 (82)
- 熊仔伊万科 (87)
- 士兵救公主 (91)
- 逃兵与魔鬼 (99)
- 两个士兵的儿子伊万 (105)
- 死不了的科谢伊 (120)
- 伊万王子与不死的科谢伊 (128)



玛丽亚·莫列夫娜	(143)
伊万王子和别雷·波里亚宁	(156)
布赫坦·布赫坦诺维奇	(164)
速成富翁科济马	(169)
关于伊万王子、火鸟和灰狼的故事	(176)
养子和女皇	(190)
关于勇士、返老还童苹果和治病医伤水的故事	(196)
灰色马栗色马	(205)
金鬃猪、金角鹿和金鬃马	(212)
神马	(222)

傻子叶梅利亚

话说从前有个村庄住着个庄稼汉。他有三个儿子，老大和老二聪明，老三名叫叶梅利亚，是个傻子。他们的老爸活了大半辈子，渐入老境。有一天，他把三个儿子叫到跟前，对他们说：

“亲爱的孩子们！我感觉到，跟你们过不长了。留给你们一幢房屋和一群牲口，你们仨平分吧；还有，留给你们仨一人一百卢布。”

过了不久，父亲就去世了。三个儿子隆重地安葬了他，一起融融乐乐地过日子。过了一阵，叶梅利亚的两个哥哥想要进城去，用父亲遗留给他们的三百卢布做买卖，他们对傻子叶梅利亚说：

“听着，傻子，我们要进城去做买卖，把你的一百卢布也带上。如果赚了钱，咱们哥儿仨利润平分，并且给你买件红长衫、红帽子和红靴子。你呆在家里，要是你嫂子（两兄弟都娶妻了）叫你做什么事，你就照做！”

这傻子希望得到许给他的红长衫、红帽子和红靴子，便答应两个哥哥：嫂嫂要他干什么，他就干什么。接着，两个哥哥就

进城去了，傻子留在家里，跟着两个嫂子过日子。

过了一些时候，有一天，已经冬季了，天寒地冻，两个嫂子叫傻子去挑水。可是傻子躺在炉炕上说：

“请问，你们俩是干什么的？”

两个嫂子冲他嚷道：

“你说什么，傻子，我们俩是干什么的？你没看到外边多冷，该男子汉出门！”

可是，傻子说：

“我懒得去！”

两个嫂子又冲他嚷道：

“你说什么，懒得去？你不是也要吃饭，没有水，什么也做不了。”

而且还警告他：

“好吧，等你哥哥回来，别看他俩已经把红长衫和所有的东西都买到了，我们要他俩别给你！”

傻子听了这话，因为盼望得到红长衫跟红帽子，不得不去，便爬下炉炕，开始穿衣着鞋，收拾好，挑着水桶拿了斧子，走向河边。他们的村庄紧靠河，傻子走到河面上，动手破冰，开出一个大窟窿。然后汲了两桶水，放在冰上，自己站在窟窿旁边，望着水里。

这时，傻子发现，冰窟窿里有条其大无比的梭鱼在游动。叶梅利亚不管多傻，还是希望逮住那条梭鱼，便慢慢向前挪，到了边沿，猛地伸手抓住梭鱼，拖出水，放到怀里，打算回家。但是，那梭鱼口出人言说：

“你怎么啦，傻子！你逮我干吗？”

“逮你干吗？”傻子回答，“把你拿回家去，叫嫂子做了吃。”

“别这样，傻子，别把我拿回家；把我放回水里去吧，我会报答你，让你成为富翁。”

但是，傻子不相信他，打算回家。梭鱼见傻子不愿放它，又说道：

“听着，傻子，你把我放到水里去吧，我保证做到：你想要什么，一切都会按照你的愿望实现。”

傻子听了这话，十分高兴，因为他懒得出奇，心里暗想：

“要是梭鱼能做到，我想要什么——一切都会办妥，那我就什么事也不用做了！”

于是，他对梭鱼说：

“我放你，只是你要实现你所答应的话！”

梭鱼应道：

“你先放我到水里去，然后我实现我的诺言。”

可是傻子要梭鱼先实现自己的诺言，然后再放它。

梭鱼见傻子不愿意放它到水里去，便说：

“如果你希望我告诉你怎样实现你所期盼的一切，那你必须现在就说出你想要的东西。”

傻子对它说：“我希望我的水桶自己走上山（因为村庄在山上），而且水不溅出来。”

梭鱼立即应道：“这好办，水不会溅出来的！只是请你记住我要念的词儿，词儿是这样：按照梭鱼的吩咐，按照我的请求，水桶，你自己走上山去吧！”

傻子跟着重复一遍：“按照梭鱼的吩咐，按照我的请求，水桶，你自己走上山去吧！”

话音刚落，水桶跟扁担就自己走上山去。叶梅利亚见此情景，十分惊异，随后问梭鱼说：

“所有的事都能这样实现吗？”

梭鱼回答说：“凡是你所希望的，都能这样实现。只不过你不要把我教给你的词儿忘了。”

这之后，他就把梭鱼放进水里，自己跟在水桶后边走。左邻右舍见这情景，感到惊诧，互相谈论说：

“你看这傻子是怎么回事？水桶自己行走，而他跟在桶后边走。”

叶梅利亚也不跟他们搭话，回到家里；两只水桶走进木屋，停在长凳上，傻子则爬上炉炕。

过了些时候，两个嫂子又对他说：

“叶梅利亚，你干吗躺着呀？你去劈点劈柴吧。”

可是，傻子回答道：

“请问，你们俩干什么的？”

“你问我们俩干什么的？”两个嫂嫂冲他喊道，“告诉你，现在是大冬天，如果你不去劈柴，你就会挨冻。”

“我懒得去！”傻子说。

两个嫂嫂反问道：“怎么懒得去？要知道你会冻死的。”

并且还警告他：

“如果你不去劈柴，那我们就告诉你哥哥，叫他俩无论红长衫，红帽子，还是红靴子都不给你。”

傻子希望得到红长衫，红帽子和红靴子，不得不去劈柴；但是他这人懒极了，不愿意爬下炉炕，于是躺在炉炕上，嘴里小声念念有词：

“按照梭鱼的吩咐，按照我的请求，你呀，斧子，去劈柴；而你们，劈柴们，自己走进木屋，躺到炉炕里去。”

斧子不知从哪儿冒出来——蹦到院子里，开始劈柴；而劈

柴呢，自己走进木屋，躺到炉炕里。两个嫂嫂见这情景，对叶梅利亚的鬼招感到十分惊异。天天这样，一吩咐傻子劈柴，那斧子就自动劈了起来。

傻子同两个嫂嫂过了一段日子，她们又说话了：

“叶梅利亚，现在家里没劈柴烧了，你到森林里去劈些劈柴！”

傻子应道：

“请问，你们俩干什么的？”

“你问我们俩干什么的？”两位嫂嫂回答道，“森林离得老远，现在是大冬天，我们怕冷，不能去办柴火。”

傻子对她们说：

“我懒得去！”

“什么，懒得去？”两个嫂嫂反问他，“那你会挨冻的。如果你不去，你的两个哥哥，我们的丈夫回来，我们要他俩什么东西也不给你：红长衫呀，红帽子呀，红靴子——都不给。”

傻子希望得到红长衫、红帽子和红靴子，不得不去办劈柴。他坐起来，爬下炉炕，麻利地穿衣着鞋。穿着停当，走到外边院子，从屋檐车棚里拖出雪橇，带着斧头绳子，坐上雪橇，告诉两个嫂嫂开大门。两个嫂嫂见他坐在雪橇里，可是不见马，因为傻子没套，便对他说：

“你怎么啦，叶梅利亚，坐进雪橇，却不套马？”

傻子说，他不用马，只管给他开大门。两个嫂嫂开了大门，傻子坐在雪橇里念念有词：

“按照梭鱼的吩咐，按照我的请求，喂，雪橇，开步走到森林！”

话音刚落，雪橇就离开院子，村里的庄稼汉看见这情景感

到惊异：叶梅利亚端坐在雪橇里，没有马拉，走得飞快——就是套上两匹马，也走不了这么快！在去森林途中，要经过一座城市。他驶进城市，不知道要大声呼请行人让路，以免压人，结



果压了一大片人。人们跟在他后边追赶，可是追不上。

叶梅利亚出了城，来到森林，停住雪橇，抬腿迈出，嘴里念念有词：

“按照梭鱼的吩咐，按照我的请求，喂，斧子，劈柴吧；而你们，柴块们，自己码到雪橇里去，扎成捆！”

傻子话音刚落，斧子就开始劈柴，柴块就自动码到雪橇里，用绳子扎成捆。劈了足够的柴，他吩咐斧子再砍一根木棍。斧子砍好木棍，他坐进雪橇，念念有词：

“按照梭鱼的吩咐，按照我的请求，雪橇，自己往家走。”

他们立即动身，雪橇跑得很快，来到他压死很多人的那座城市，人们已经在等待，要捉拿他。他刚驶进城里，就被逮住，拖出雪橇，拳打脚踢。傻子见自己被按住挨揍，嘴里小声念念有词：

“按照梭鱼的吩咐，按照我的请求，喂，棍子，打断他们的胳膊跟腿！”

说时迟那时快，那根棍子立即蹦起来，向所有的人打去。傻子趁人们仓皇逃跑之际，夺路出城市驰回家，棍子把所有的人都打遍了，便去追赶叶梅利亚。叶梅利亚回到家，爬上炉炕倒头睡觉。

自从傻子出了城，关于他的事就传得沸沸扬扬——与其说是谈论他压死了很多人，不如说是惊异他坐的雪橇不用马拉。这些街谈巷议渐渐传到国王耳里。国王闻听，很想见见傻子，便派了一名军官带着几名士兵去寻找他。这个军官立即出城，踏上叶梅利亚前往森林的那条道路。他来到傻子居住的村庄，召来村长，对他说：

“本人奉国王之命前来捉拿傻子，将他押送到陛下御前交差。”

那个村长当即指出叶梅利亚住的院子，军官走进木屋，问道：

“傻子在哪儿？”

傻子躺在炉炕上，应道：

“你有啥事？”

“有啥事？快穿好衣服，我要带你去见国王。”

但是，叶梅利亚说：

“我到那儿去干啥？”

那军官见傻子出言不逊，勃然大怒，扇了他一耳光。傻子见军官动手打人，小声念道：

“按照梭鱼的吩咐，按照我的请求，喂，棍子，把他们的胳膊腿打折！”

棍子立即飞起，把军官和士兵痛打了一顿。军官抱头鼠窜，回到城里，立即报告国王，说是傻子把所有的人痛打了一顿。国王很惊讶，不相信他一人能把所有的人都打了。他又派了一个足智多谋的人前去，要他千方百计，哪怕采用欺骗的手段也要把傻子带来。

国王派的使者启程，一到达叶梅利亚居住的村庄，便把村长叫到自己面前，对他说：

“本人奉国王之命前来寻找傻子，要把他带回城去；请你把同他住在一起的人叫来。”

村长立即跑去把傻子的两个嫂嫂领来。国王的使者问道：“傻子喜欢什么？”

两个女人回答说：

“仁慈的老爷，傻子喜欢——如果你死乞白赖地求他什么事，第一遍，他拒绝；第二遍，也拒绝；第三遍，就不拒绝，而会去做。他不喜欢别人粗暴地对待他。”

国王的使者打发她俩走了，并且要她们不要把召见的事告诉叶梅利亚。然后他买了一些葡萄干、黑李干和无花果，来找傻子，进了木屋，走到炉炕边，问道：

“你怎么啦，叶梅利亚，在炉炕上躺着？”

说着，把葡萄干、黑李干和无花果递给傻子，请求道：

“走，叶梅利亚，跟我去见国王，我用马车送你去。”

但是傻子回答说：

“我在这儿躺着也挺暖和！”

因为傻子除了暖和，什么也不喜欢。而使者却请求他说：

“叶梅利亚，请你跟我走吧，你到那儿会感到舒适的！”

傻子说：

“我懒得去！”

使者又请求说：

“咱们走吧；到了宫里，国王会下令给你缝制红长衫、红帽子和红靴子的。”

傻子听说，如果去宫廷，会给他缝制红长衫，便说：

“你前头走，我随后跟上。”

使者不再跟他多话，走到一边，悄悄问他的两个嫂嫂：

“傻子不会骗我吧？”

那两妯娌告诉他，傻子不会骗人。使者动身回去，他走后，傻子又在炉炕上躺了一会儿，说道：

“哎呀，我真不想到国王那儿去；但是也只好这样做了。”

接着，念念有词：

“喂，按照梭鱼的吩咐，按照我的请求，炉炕，奔城里去！”

木屋立即发出哗哗的响声，炉炕走出木屋，离开院子，飞一般疾驰，追都追不上；傻子在半道就赶上那个使者，把他落在后面，然而却同他一起进宫。

国王见傻子来了，立即同大臣们走出来观看，见叶梅利亚坐在炉炕上前来，也没说什么。后来，国王问傻子：

“你到森林去劈柴时，为什么压死那么多人？”

叶梅利亚应道：

“错不在我！他们为什么不让开路？”

这时，国王的女儿走近窗口，望着傻子，而叶梅利亚无意中抬眼看了一下公主张望的窗口，见她长得那么千娇百媚——小声说道：

“希望这么一位大美人按照梭鱼的吩咐，按照我的请求爱上我！”

傻子话音刚落，国王的女儿就瞧了他一眼，对他产生了爱情。在这之后，傻子说：

“喂，炉炕，按照梭鱼的吩咐，按照我的请求，回家吧！”

炉炕立即动身回家，到家之后，它又回到原来的地方。

叶梅利亚在这件事之后过了一段悠闲日子；但是城里国王那儿却是另有文章，风言风语传说，国王的女儿爱上了傻子，请求父王把她嫁给傻子。国王因此非常恼火傻子，但又不知道怎样捉拿他。这时大臣们奏请国王派遣那个上次去捉拿叶梅利亚而未能得手的军官前往，国王听取了他们的建议，下令把那个军官传来问罪。当他来到国王面前时，国王对他说：

“听着，我的朋友，上次我派你去捉拿傻子，但是你没把他带来；这次我派你戴罪前往，一定要把他带来；如果你把他带来，将会有赏，而如果带不来，二罪俱罚。”

那个军官听了国王的话，毫不怠慢前往捉拿傻子，到了村里，又叫过村长，对他说：

“给你一点钱，拿着，去备办一些酒菜，明天请叶梅利亚吃饭；等他到你家吃饭时，一定要把他灌醉，躺下睡觉。”

村长知道，这军官是国王派来的，不敢怠慢，连忙备齐酒菜，邀请傻子赴宴。军官听说傻子答应赴宴，就欢欣雀跃地等待着他的到来。第二天傻子来了，村长频频斟酒，把他灌得酩酊大醉，沉沉睡去。军官见他酣睡，立即把他捆了起来，吩咐带篷

马车开过来，把傻子放到车里；随后他自己也坐上马车，把傻子带到城里。进了城，径直送进皇宫。大臣奏明国王，军官来了。国王闻讯，随即命令搬来一个大桶，打上几道铁箍。大桶立即造好，搬到国王面前。国王见一切准备就绪，命令把自己的女儿和傻子装进桶里，并且用松脂封严实。等到把公主和傻子装进桶并用松脂封严实，国王吩咐当着他的面把桶扔进大海。人们立即遵照他的命令把桶扔到海里，国王随即回城。

大桶在海上飘流了几个小时；这时，傻子一直酣睡，等到睡醒过来，看到一团漆黑，自己问自己道：“我在哪儿？”——因为他以为，就他一人呢。公主对他说：

“你呀，叶梅利亚，在桶里呢，还有我跟你坐在一起。”

“你是什么人？”傻子问道。

“我呀，是国王的女儿。”她回答，接着给他讲了为什么把她同他装进桶里；随后，请求傻子把自己同她从桶里解救出去。

可是叶梅利亚说：“我呆在这儿也挺暖和呀！”

“请你行行好吧，可怜可怜我的眼泪吧。”公主请求，“把我跟你自己救出这个桶！”

“这样挺好，我懒得动！”叶梅利亚应道。

公主又请求他说：

“叶梅利亚，行行好，把我救出这个桶，别让我憋死！”

傻子被她的请求和眼泪感动了，对她说：

“好吧，为了你我这么办了！”

接着，他小声念念有词：

“按照梭鱼的吩咐，按照我的请求，大海，你把我们蹲的这个桶冲到岸边干燥的地方，只是要挨近我们的国家；而你，大

桶，一到干燥的地方，就自行破裂！”

傻子刚把这些话说完，大海就开始翻腾，一下把桶抛到岸上干燥的地方，桶随即破裂。叶梅利亚站起身，同公主在登陆的地方走动。他们看到，这是一个十分优美的岛屿，林木茂盛，佳果满树。公主目睹这般美景，十分高兴，过了一会儿，她开口道：

“怎么办，叶梅利亚，咱们住哪儿？这儿连个窝棚都没有。”

可是傻子却说：

“你的要求太高了！”

“行行好，叶梅利亚，请你吩咐盖栋简陋的小屋子，刮风下雨时咱俩好有个躲避的地方。”

因为公主知道，叶梅利亚只要乐意，什么都能做到。可是傻子说：

“我懒得支使！”

公主又央求，叶梅利亚被她的央求打动，不得不为她办理。他离开公主，念念有词：

“按照梭鱼的吩咐，按照我的请求，这岛中央要出现一座比王宫更加精美的宫殿，在我的宫殿和王宫之间要有一座水晶桥，宫里要有不同身份的人。”

话音刚落，立即出现一座巨大无比的宫殿和水晶桥。傻子同公主步入宫殿，只见各殿布置富丽堂皇，人员众多，有仆人，还有等候傻子发布召令的传令官。傻子见众人一个个有模有样，而他却长得蠢头蠢脑，想要改变一下自己的形象，因此念念有词：

“按照梭鱼的吩咐，按照我的请求，我要变成一个才貌盖世的少年郎君！”